

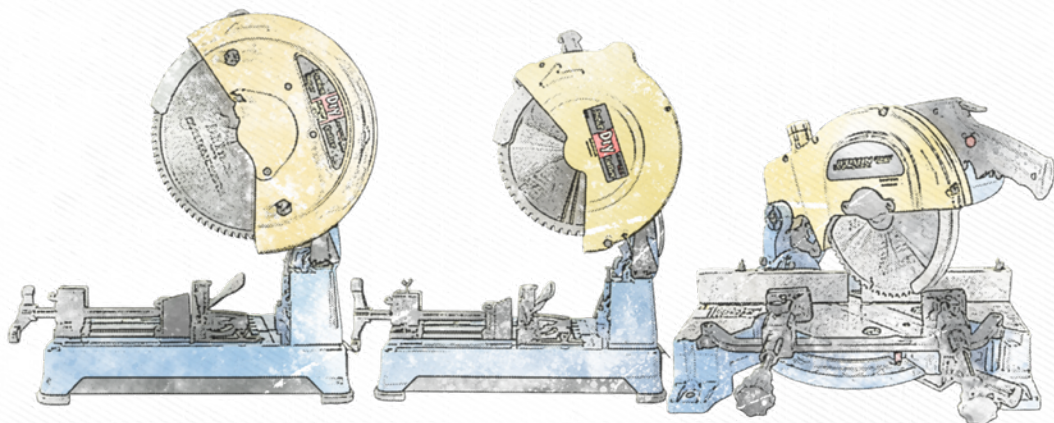


SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES

PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND

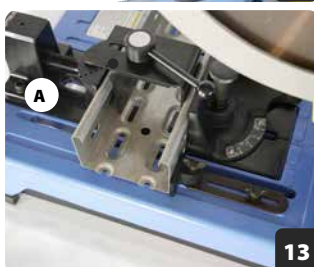
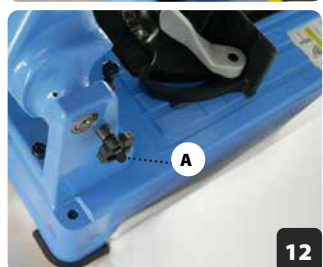
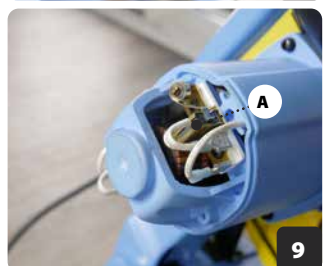
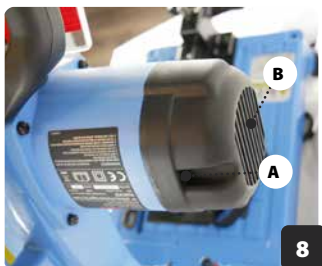
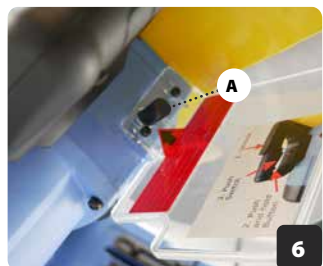
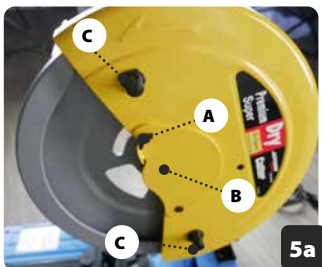
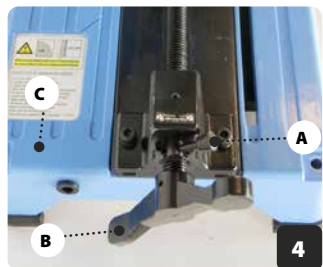
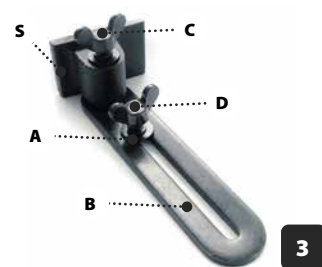
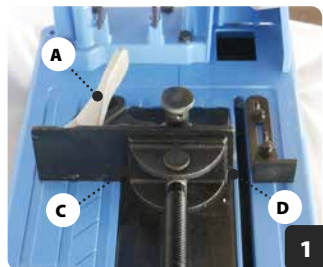
EN METAL CUTTING CIRCULAR SAW
DE METALLKREISSÄGE
FR SCIE CIRCULAIRE A COUPE DE MÉTAL
NL METAAL CIRKELZAAG

ES SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES
PT SERRA CIRCULAR DE CORTE DE METAL
IT SEGA CIRCOLARE PER IL TAGLIO DEI METALLI
PL PIŁA TARCZOWA DO METALU



- EN** Operating instructions
- DE** Betriebsanleitung
- FR** Mode d'emploi
- NL** Handleiding
- ES** Instrucciones de servicio
- PT** Instruções de utilização
- IT** Istruzioni per l'uso
- PL** Instrukcja obsługi





GENERALE	4
1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3 PDC 9430 T3	4
2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND	4
3. DESCRIPCIÓN ABREVIADA	5
4. DATOS TÉCNICOS	5
5. DATOS DE FUNCIONAMIENTO	5
6. ISTRUZIONI PER L'UTENTE	6
7. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	6
7.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	6
7.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA	7
7.3. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA PSDC9435 PDC9430 DMC9410ND	9
PSDC 9435 T3 PDC 9430 T3	10
8. PUESTA EN MARCHA	10
9. FUNCIONAMIENTO	10
9.1. AJUSTE DEL TENSOR	10
9.2. AJUSTE DE POSICIÓN DE LA BASE DE LA MORDAZA DE SUJECCIÓN TRASERA (FIGURA 1)	10
9.3. SUJECCIÓN DE LA PIEZA (FIGURA 1)	10
9.4. AJUSTE DEL TOPE TRASERO DERECHO (FIGURA 3)	10
9.5. SUJECCIÓN CON DESBLOQUEO RÁPIDO (FIGURA 4)	10
9.6. CAMBIO DEL DISCO DE CORTE	10
9.7. GUÍAS DEL DISCO DE CORTE	11
9.8. MANTENIMIENTO	11
9.9. MATERIALES	11
9.10. TÉCNICA DE CORTE	11
9.11. CAJÓN DE VIRUTA	11
9.12. TRANSPORTE DE LA PREMIUM SUPER 9435	11
10. DOTACIÓN ESTÁNDAR	11
10.1. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM 9430T3	11
10.2. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM SUPER 9435T3	12
11. RECOMENDACIONES	12
12. PROCEDIMIENTO CORRECTO DE CORTE A 90°	12
DMC 9410ND	13
13. FUNCIÓN	13
13.1. USO AL QUE SE DESTINA	13
13.2. DESEMBALAJE	13
13.3. FIJACIÓN	13
13.4. MONTAJE/CAMBIO DEL DISCO DE CORTE	13
13.5. AJUSTE DE ÁNGULO PARA CORTE A INGLETE	14
13.6. TOPE DESLIZANTE	14
13.7. SISTEMA DE SUJECCIÓN	14
13.8. PONER EN MARCHA Y DETENER LA MÁQUINA	14
14. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	15
14.1. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA	15
14.2. LUBRICACIÓN	15
14.3. REEMPLAZO DE ESCOBILLAS DE CARBÓN	15
15. ACCESORIOS ESTÁNDAR	15
16. RECOMENDACIONES PARA OPTIMIZAR EL RENDIMIENTO DEL DISCO DE CORTE	15
GENERALE	16
17. PREVENTIVO	16
18. PEZZI DI RICAMBIO	16
19. GARANZIA	16

GENERALE

1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina:	Sierra de corte de metal
Tipo:	Premium Super Dry Cutter 9435T3 Premium Dry Cutter 9430T3
Anno di costruzione:	Vedi etichetta macchina
Nnumero di serie:	Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG	Machinery Directive
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU	RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009
EN ISO 12100	2010
EN ISO 14120	2015
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011

EN 55014-2	2015
EN 61000-3-2	2014
EN 61000-3-3	2013
EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director
Nome, Posizione


Eschweiler, 01.01.2023

2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina:	Sierra de corte de metal
Tipo:	Dry Miter Cutter 9410ND
Anno di costruzione:	Vedi etichetta macchina
Nnumero di serie:	Vedi etichetta macchina

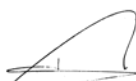
al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG	Machinery Directive
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility
2014/35/EU	Low Voltage



EN 55014
EN 61000
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director
Nome, Posizione


Eschweiler, 01.01.2023

3. DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Las sierras de construcción PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND están diseñadas y fabricadas de acuerdo con las normas internacionales vigentes en el sector de las máquinas herramientas.

Estas máquinas cumplen la normativa actual sobre emisiones contaminantes y seguridad en el trabajo, en particular las normas sobre prevención de accidentes.

IMPORTANTE

Si se efectúan cambios en una máquina sin nuestra autorización, el certificado quedará nulo y sin efecto, y la marca de conformidad CE perderá su validez. La máquina no podrá seguir utilizándose. De igual modo, quedarán anuladas la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Las sierras de construcción PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND destacan por lo siguiente:

- facilidad de transporte y funcionamiento
- numerosas aplicaciones posibles - amplio espacio de trabajo
- aptitud para serrar metales y efectuar cortes a inglete

4. DATOS TÉCNICOS

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Tensión	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Potencia	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Disco de corte [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Número de dientes	90	60	60
Velocidad de giro (en vacío)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Corte de ingletes	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Superficie ocupada	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Peso (sin hoja de sierra)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Nivel de presión sonora	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Nivel de potencia acústica	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Vibración de la mano y el brazo	1,19 m/s ²	0,53 m/s ²	0,52 m/s ²
Clase de protección	 / II	 / II	 / II

Informazioni ai sensi del punto 2.2 dell'Allegato 1 alla Direttiva sulle vibrazioni

5. DATOS DE FUNCIONAMIENTO

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm] max a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

6. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Informazioni per il cliente

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico. L'osservanza da parte vostra aiuta a evitare eventuali rischi, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Qualsiasi persona che lavora con l'utensile elettrico è tenuta a leggere e applicare le istruzioni per l'uso. Questo vale soprattutto per il capitolo relativo alle indicazioni per la sicurezza. Leggere le istruzioni a lavoro già avviato è troppo tardi.

Conservare una copia delle istruzioni per l'uso sempre insieme all'utensile elettrico, così che siano sempre a portata di mano!

In caso di dubbi è necessario rivolgersi sempre al produttore.

Oltre alle istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le regole di prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente e sul luogo di utilizzo. Inoltre, è necessario attenersi anche alle norme tecniche riconosciute per eseguire lavori in sicurezza e a regola d'arte.

Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni contenute in questo manuale sono state realizzate secondo quanto in nostro possesso.

Il presente manuale è stato realizzato con la massima attenzione. Tuttavia, vi invitiamo a informarci per iscritto, qualora dovete trovare elementi incompleti o errori. Le vostre proposte di miglioramento ci aiutano a realizzare istruzioni per l'uso più intuitive.

Ordini successivi e diritto d'autore

È possibile ordinare altre copie del presente manuale rivolgendosi all'indirizzo riportato di seguito. Comprenderete quindi che le altre copie sono a pagamento.

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
D-52249 Eschweiler
Telefono: +49 (0)2403 – 6455-0
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
Mail: info@jepson.de

Tutti i diritti sono esplicitamente riservati. La riproduzione o la trasmissione a terzi in qualsiasi

forma non è consentita senza nostra previa autorizzazione scritta.

Abbreviazioni

V	Volt
A	Amperere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	giri/minuto
N	Newton

7. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Il presupposto fondamentale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto di questo utensile elettrico è la conoscenza delle indicazioni essenziali per la sicurezza. Inoltre, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di prevenzione degli incidenti valide nella sede dell'utente nonché le regole tecniche riconosciute in relazione alla sicurezza e al corretto metodo di lavoro.

Non è consentito utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. Tale utilizzo potrebbe comportare rischi imprevedibili.

Le norme operative e di sicurezza e le leggi locali devono sempre essere seguite. Lo stesso si applica per le disposizioni ambientali.

I dispositivi di sicurezza non devono essere mai rimossi o bypassati.

Durante l'utilizzo di oli, grassi e altre sostanze chimiche devono essere sempre osservate le norme di sicurezza valide per questi prodotti. Si dovrebbe evitare, per quanto possibile, il contatto con i prodotti chimici. Prima che sia permesso di lavorare con tali sostanze, è necessario leggere e seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Questo si applica per tutti i prodotti chimici, quindi anche per quei prodotti utilizzati per la pulizia di dispositivi o pezzi. Tutte le informazioni e i simboli relativi alla sicurezza e ai possibili rischi devono essere conservati in uno stato del tutto leggibile.

7.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Nel manuale di istruzione vengono utilizzati i seguenti simboli:



Indica possibili rischi di lesione o di morte per le persone



Indica possibili danni materiali e/o ambientali



Indica la presenza di tensione pericolosa



Indica la presenza di superfici calde

La mancata osservanza di queste indicazioni può comportare gravi effetti nocivi per la salute, comprese lesioni mortali!



Questo simbolo indica un problema importante!



Pericoloso per l'ambiente

7.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



Questo utensile elettrico è conforme alle norme CE relative alla sicurezza e alla salute più importanti. Tuttavia, possono verificarsi situazioni pericolose.



Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in perfette condizioni.



Prestare sempre attenzione ai componenti mobili. Potrebbero provocare lesioni a causa di un vostro movimento o un movimento improvviso.



Utilizzare l'utensile elettrico solo in condizioni tecniche perfette nonché conformemente alla destinazione d'uso e consapevoli delle disposizioni in materia di sicurezza e dei rischi nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso! Risolvere immediatamente anomalie che possono compromettere la sicurezza!

ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni

gravi. Il termine "Utensile elettrico" utilizzato di seguito fa riferimento sia agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) sia agli utensili elettrici a batteria (senza cavo di alimentazione).



CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN OTTIMO STATO.

Luogo di lavoro

Tenere pulita e ordinata la propria zona di lavoro. Disordine e zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Evitare di lavorare con il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi, nei quali sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici danno origine a scintille che possono far infiammare polveri o fumi.

Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo sul dispositivo.

Sicurezza elettrica



La spina di collegamento del dispositivo deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.

Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra.

Tenere il dispositivo al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere il dispositivo oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti del dispositivo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente prolunghe adatte anche per l'utilizzo all'esterno. L'uso di una prolunga omologata per l'utilizzo all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto. L'utilizzo di un interruttore differenziale per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza delle persone

È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale e gli occhiali protettivi. Se si indossano i dispositivi di protezione individuale, come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.



Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo.

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di collegare la spina alla presa. Tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto del dispositivo oppure collegare il dispositivo acceso alla rete elettrica può essere causa di incidenti.



Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere il dispositivo. Se un utensile o una chiave si trovano in una parte rotante del dispositivo, ciò può provocare lesioni.

Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio il dispositivo in situazioni inaspettate.

Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.

I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere riduce i pericoli rappresentati dalla polvere.

Maneggio e utilizzo attento di utensili elettrici

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per l'esecuzione del vostro lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.

Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico, che non si accende o non si spegne più, è pericoloso e deve essere riparato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di configurare le impostazioni del dispositivo, di sostituire gli accessori o di riporre il dispositivo. Tal precauzione eviterà l'avvio accidentale del dispositivo.

Tenere gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non lasciar usare il dispositivo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

Eseguire una manutenzione accurata del dispositivo. Verificare che le parti mobili dei dispositivi funzionino perfettamente senza incepparsi e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati che possano limitare la funzione del dispositivo stesso.

Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli utensili elettrici.

Mantenere pulita e affilata la lama della sega. Le lame per la sega conservate con cura e con gli spigoli affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.



Assistenza

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ausiliari e molto altro conformemente a queste istruzioni e secondo quanto previsto per questo particolare tipo di dispositivo. Tenere quindi conto delle condizioni di lavoro e della attività da svolgere. L'utilizzo di

utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni pericolose.

Utilizzare un dispositivo di serraggio o un altro dispositivo che consenta di fissare il pezzo su una base sicura e stabile. Non tenere il pezzo contro il vostro corpo: questa posizione non è stabile e può causare la perdita di controllo.

Utilizzare esclusivamente gli accessori approvati dal produttore per il vostro modello. L'utilizzo di altri accessori può comportare dei rischi, anche se questi sono idonei per l'utilizzo su altri dispositivi.

7.3. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND

No utilice el aparato en presencia de sólidos, líquidos o gases inflamables. Las chispas del conjunto del inducido o las escobillas pueden provocar un incendio o una explosión.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones por virutas a altas temperaturas. Nunca toque el disco de corte mientras la máquina está en marcha y mantenga alejadas todas las partes del cuerpo propensas a lesiones.

Nunca se apoye en la máquina. La máquina puede inclinarse, arrancar inesperadamente y provocar accidentes graves.



Las piezas dañadas deben ser revisada y reparadas antes de utilizar la máquina. Por favor, revise cuidadosamente la cubierta de protección o cualquier otra pieza en caso de que estén dañadas para determinar que desempeñan correctamente su función.



El ajuste de las piezas móviles, el montaje y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la máquina debe ser verificado por un técnico cualificado antes de poner la máquina en funcionamiento.

Todas las piezas defectuosas deben repararse o sustituirse correctamente.

Nunca ponga en marcha la máquina sin supervisión. No deje desatendida la máquina antes de que el disco de corte se detenga por completo.

En caso de mantenimiento o revisión, utilice únicamente repuestos originales.

1. La pieza a trabajar debe estar siempre fija.
2. Verifique el sentido de giro del disco de corte.
3. Asegúrese de que el disco esté siempre afilado, libre de obstáculos y funcione sin vibraciones.
4. Antes de accionar el interruptor de seguridad, coloque la máquina de nuevo en su posición inicial. El disco de corte no debe tocar la pieza a trabajar.
5. Nunca comience a cortar antes de alcanzar la máxima velocidad.
6. Nunca coloque las manos en el área de trabajo si la máquina está conectada a la toma de corriente.
7. Proteja la máquina contra la humedad.
8. Use gafas de seguridad, guantes y protección auditiva.

Conserve las etiquetas y placas de identificación. Estas contienen información importante. Si no se pueden leer o faltan, debe obtener un reemplazo.

PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3

8. PUESTA EN MARCHA

Después de desembalar la máquina, comprobar si el contenido del embalaje está completo. Colocar la máquina sobre una superficie lo más sólida y nivelada posible. Aflojar el tornillo de bloqueo. Instalar el disco de corte siguiendo las instrucciones del apartado 7.2, "Cambio del disco de corte".

9. FUNCIONAMIENTO

9.1. AJUSTE DEL TENSOR

Para el funcionamiento seguro de la máquina, así como para un corte correcto y una larga vida de servicio de la misma, es importante que la pieza esté sujeta firmemente.

9.2. AJUSTE DE POSICIÓN DE LA BASE DE LA MORDAZA DE SUJECIÓN TRASERA (FIGURA 1)

La base de la mordaza trasera tiene 3 posiciones de ajuste (3 orificios) que permiten ajustarla a las diferentes dimensiones del material. Para el ajuste, aflojar el tornillo A y la palanca de bloqueo B, colocar la base de la mordaza en la posición deseada y apretar el tornillo A y la palanca de bloqueo B.

Para cortar en ángulos de 0° (90°), 15°, y 30° materiales de hasta 25 mm de espesor, ajustar la base de la mordaza a la posición intermedia. Para espesores superiores a 25 mm, ajustarla a la posición trasera. Alinear el tope trasero derecho desde su posición trasera (Figura 3).

9.3. SUJECIÓN DE LA PIEZA (FIGURA 1)

Colocar la pieza entre la placa de apriete (C) y la mordaza trasera (D), y apretar el tensor girando la palanca de bloqueo (B) en el sentido de las agujas del reloj. Para ajustar la mordaza trasera (D) del tornillo de sujeción al ángulo deseado, aflojar el tornillo A y la palanca de bloqueo B y realizar el ajuste correspondiente. La máquina está equipada con un soporte trasero ajustable para la sección de corte (Figura 2).

9.4. AJUSTE DEL TOPE TRASERO DERECHO (FIGURA 3)

El uso del tope trasero derecho prolonga la duración del disco de corte y es especialmente útil para evitar la proyección de fragmentos pequeños al interior de la cubierta protectora.

Para ajustarlo, aflojar el tornillo C y colocar el tope trasero derecho en línea recta con el juego de mordazas trasero. Después, apretar de nuevo el tornillo C. Insertar el tornillo D en el orificio A o B dependiendo del espesor del material.

9.5. SUJECIÓN CON DESBLOQUEO RÁPIDO (FIGURA 4)

Permite realizar un preajuste rápido para evitar tener que girar demasiado el dispositivo de sujeción con la empuñadura de apriete a fin de situarlo en posición según el tamaño de la pieza. Para utilizarla, girar el pasador de bloqueo (A) hacia la izquierda y colocarlo en posición perpendicular. Ahora ya es posible preajustar el dispositivo de sujeción (B) sin necesidad de girar la rosca. Hecho esto, girar el pasador de bloqueo hacia la derecha para que la rosca engrane de nuevo. A continuación, ya se puede sujetar la pieza girando la empuñadura de apriete.

9.6. CAMBIO DEL DISCO DE CORTE

El disco se cambia fácilmente siguiendo estas instrucciones:

Paso 1

Desenchufar la clavija de alimentación de la toma de corriente y apartarla para que no pueda ser enchufada de nuevo accidentalmente.

Paso 2 (Figura 5 y 5a)

Premium 9430: aflojar la cubierta protectora y apartarla a un lado (Figura 5). Premium Super 9435: aflojar el tornillo de mariposa (A), girar hacia atrás la cubierta pequeña (B), levantar los antivibradores (C) y bloquearlos girándolos lateralmente (figura 5a).

Paso 3 (Figura 6 y 7)

Empujar hacia dentro el bloqueo del eje (Figura 6-A). Sujetar el tornillo con la llave hexagonal y aflojarlo. Girar hacia arriba la cubierta frontal y retirar la brida exterior y la hoja con precaución (Figura 7).

Paso 4 (Figura 7)

Colocar el disco nuevo en el eje empujándolo con cuidado y comprobar que el sentido de rotación indicado en el mismo apunta en sentido contrario a las agujas del reloj y que está libre de grasa. Comprobar también que gira en la dirección indicada por la flecha de la cubierta protectora. Después, colocar de nuevo la brida externa con el tornillo y apretarlo bien.

Paso 5

Premium 9430: la cubierta frontal se fija girándola de nuevo a su posición original y volviendo a colocar los tornillos (Figura 5).

Premium Super 9435: girar de nuevo la cubierta pequeña a su posición original y apretar el tornillo de mariposa (Figura 5a-A). Llevar nuevamente los antivibradores a su posición original haciéndolos girar (figura 5a-C).



Paso 6

Aflojar el bloqueo del eje y comprobar que el disco gira libremente (Figura 6).

9.7. GUÍAS DEL DISCO DE CORTE

Rociar periódicamente con aceite lubricante los puntos donde el disco entra en contacto con las guías. Dado que los antivibradores son piezas consumibles, deberán sustituirse cuando se desgasten unos 3 mm hasta quedar reducidos a un valor residual de 1 mm aproximadamente.

9.8. MANTENIMIENTO

Sustitución de las escobillas: (Figura 8 y 9)

1. Cambiar las escobillas cuando se hayan desgastado hasta un espesor de 1/4" (6 mm) aprox. o salten chispas. Ambas escobillas deben sustituirse a la vez.
2. Quitar las escobillas desgastadas, colocar las nuevas, cerrando la tapa de nuevo.



El cambio de escobillas debe realizarlo un electricista

9.9. MATERIALES

- Acero inoxidable y antiácido (V2A) (PSDC 9435)
- Acero ordinario para estructuras (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- Fundición (tuberías SML)
- Tuberías de agua y de gas
- Angulares, perfiles en U y perfiles en doble T
- Tuberías con camisa de plástico

9.10. TÉCNICA DE CORTE

Paso 1: la sierra circular en frío puede cortar en ángulos de 45°-90°.

- a) Para 90°, colocar la pieza entre la placa de apriete y la pieza de ajuste, y apretar el dispositivo de sujeción girando la empuñadura de apriete en el sentido de las agujas del reloj.
- b) Para 45°, aflojar el tornillo de la pieza de ajuste, ajustar la máquina al ángulo deseado y apretar los tornillos de nuevo.

Después, introducir la pieza y apretar bien el dispositivo de sujeción.

Paso 2: en la empuñadura hay un interruptor de seguridad (Figura 10). Para poner en marcha la máquina, empujar el bloqueo del brazo (A) simultáneamente con la palanca del interruptor (B). Sólo entonces será posible bajar la empuñadura. Antes de empezar a cortar, dejar que el motor funcione en vacío unos segundos para que alcance la velocidad máxima de trabajo.

Paso 3: cortar lenta y uniformemente. Levantar la empuñadura separándola de la pieza y soltar el interruptor para apagar la máquina. No soltar la empuñadura hasta que el disco de corte esté totalmente parado.

9.11. CAJÓN DE VIRUTA

El cajón (Figura 11/A) recoge hasta el 80% de las virutas.

9.12. TRANSPORTE DE LA PREMIUM SUPER 9435

Si se desea transportar la Premium Super 9435, mantener la empuñadura (Figura 12/A) hacia fuera y bajar el brazo de trabajo a su posición más inferior. Después, dejar que la empuñadura se enganche. Ahora ya se puede transportar la máquina sosteniéndola por la empuñadura.

10. DOTACIÓN ESTÁNDAR

PDC 9430 T3:

1. Hoja de sierra con dientes de metal duro 60D (305x1.8/2.2x25.4 mm) (600530)
2. Llave hexagonal y destornillador

PSDC 9435 T3:

1. Hoja de sierra con dientes de metal duro 90D (355x1.8/2.2x25.4 mm) (600570)
2. Llave hexagonal y placa de plantilla
3. Sistema de sujeción "K" (1209471)

10.1. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM 9430T3

1. 80D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales (600540)
2. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales (600530)

3. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para SML (600535)
4. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y acero inoxidable (600530 40)
5. Sujeción especial Thinfix (600546) (Figura 13)
6. Sistema de sujeción excéntrico (609910)
7. Base soporte para la máquina (600526T3)

10.2. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM SUPER 9435T3

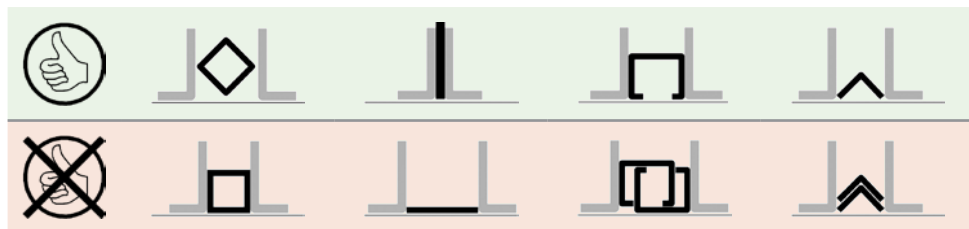
1. 120D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero muy delgado y otros materiales excepto SML (6005121)
2. 90D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero inoxidable (600570)
3. 90D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600570)
4. 72D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600580)
5. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600590)
6. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para tubos SML (no para acero) (600591)
7. 66D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero en masa (no utilizable para acero inoxidable y SML) (600595)
8. 96D Hoja de sierra con dientes de metal duro para aluminio (600594)
9. Sujeción especial Thinfix (600546) (Figura 13)
10. Sistema de sujeción excéntrico (609910)
11. Base soporte para la máquina (600526T3)

11. RECOMENDACIONES

Para conseguir un rendimiento óptimo del disco de corte, leer las siguientes recomendaciones:

1. Sujetar bien la pieza. Primero comprobar a mano que la pieza está sujeta de modo firme y seguro. Apretar y cortar siempre individualmente las tuberías y materiales redondos.
2. Con el disco de dientes de metal duro, atacar al principio el material con cui dado y suavidad, y después continuar cortando con rapidez.
3. Eliminar cuidadosamente las virutas depositadas entre los dientes de metal duro durante el corte antes de seguir con el trabajo.
4. Revisar el disco de corte de metal duro periódicamente para ver si hay signos de abrasión y dientes rotos. Si el disco se embota debido al desgaste y a la rotura de dientes, sustituirlo por uno nuevo.
5. Llevar siempre gafas de seguridad al cortar.
6. No acercar nunca las manos a la máquina cuando está en marcha. Mantener la ropa alejada de la máquina.
7. Al montar el disco de corte, comprobar el sentido de rotación.
8. Encargar siempre el afilado de los discos a un servicio técnico especializado.
9. Las discos de corte pueden reafilarse 5 veces por término medio.

12. PROCEDIMIENTO CORRECTO DE CORTE A 90°



DMC 9410ND

13. FUNCIÓN

13.1. USO AL QUE SE DESTINA



ADVERTENCIA: La máquina no se debe modificar ni utilizar para un uso diferente del que no está destinada, como se especifica en este manual. El

usuario es responsable de los daños o lesiones causadas por un uso inadecuado.

LA INGLETADORA DE CORTE EN SECO 9410ND es adecuada para cortar listones, tubos y perfiles de acero, cobre, latón, aluminio, plástico y materiales compuestos.

13.2. DESEMBALAJE

Retire la máquina y todas las piezas sueltas de la caja. Conserve todos los materiales de embalaje hasta que haya revisado la máquina y la ponga en marcha satisfactoriamente.

1. INGLETADORA DE CORTE EN SECO
2. Disco de corte 255 / 60T
3. Sistema de sujeción "K" para tubos
4. Mordaza
5. Llave Allen

Comience a trabajar con la máquina únicamente después de haber leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones. La profundidad de corte y el punto de pivote (distancia desde el eje del motor de tope deslizante) ya están configuradas de fábrica. Vea el marcador de tope deslizante de la mesa en la placa de la sierra circular.



Para su transporte, la mordaza de sujeción trasera está montada en la posición más retrasada. Con el fin lograr el espacio de trabajo máximo de $\pm 45^\circ$, el sistema de

sujeción deberá ser ajustado. Para ello, afloje ligeramente los 4 tornillos con los que se fija la mordaza de sujeción trasera. A continuación, empuje la mordaza de sujeción trasera a la posición más adelantada y vuelva a fijarla.



Nota: La máquina se entrega de fábrica con un anclaje de mesa (1). La ranura para la sierra (2) debe

ser realizada por el usuario en el primer corte. Para ello, la máquina debe colocarse en la posición de 90° .

13.3. FIJACIÓN



Para el uso de la sierra de manera estacionaria, se proporcionan orificios de fijación, respectivamente dos en la zona delantera y trasera.

13.4. MONTAJE/CAMBIO DEL DISCO DE CORTE

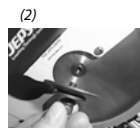
Desenchúfela de la corriente.



Retire el tornillo n.º 1 del protector del disco, retire la cubierta de protección y vuelva a colocarla.



Empuje el bloqueo del eje y gire el disco hasta que haga "clic" (la transmisión está bloqueada)



Atornille el disco con la llave Allen hacia la derecha (1) Retire la brida (2) y retire el disco. (3)

Coloque el nuevo disco en el eje y asegúrese de que la rotación que se muestra en el disco sea en el sentido de las agujas del reloj. Coloque la brida en el eje y vuelva a apretar el tornillo Allen en sentido horario.



Vuelva a colocar la cubierta de protección y apriete los tornillos.



ADVERTENCIA: Después de cambiar el disco, asegúrese siempre de que el bloqueo del eje esté liberado para evitar daños en la transmisión.

13.5. AJUSTE DE ÁNGULO PARA CORTE A INGLETE



¡La conversión a viga de gato está prohibida en la 9410ND!



Gire la manilla media vuelta hacia la izquierda (1), con el arco de bloqueo de pulgar hacia

abajo (2). La sierra ahora gira hacia ambos lados hasta 45°. Ajuste el ángulo de inglete deseado en la escala. Para los ángulos más comunes, están disponibles puntos de localización precisos.

13.6. TOPE DESLIZANTE



El tope deslizable (A) ya está ajustado exactamente por el fabricante al motor del husillo de precisión angular. Ver etiqueta en la placa redonda (pivote). Para lograr una capacidad de corte aún

mayor, el tope deslizable se puede empujar hacia atrás aflojando los 4 tornillos Allen. El tope también tiene superficies de tope desplazadas en ambos lados. Ventaja: Para secciones inestables y de paredes delgadas, estas superficies de tope se pueden ajustar cerca del disco de corte. Esto garantiza un corte limpio y sin bloqueo del disco debido al material que se desvía hacia atrás.



Antes de realizar el corte a inglete, asegúrese de que el tope deslizable esté en la posición correcta. (A)

13.7. SISTEMA DE SUJECIÓN

El sistema de sujeción de liberación rápida permite un pre-ajuste rápido para evitar que, dependiendo del tamaño de la pieza, el dispositivo de sujeción tenga que colocarse en posición a mano mediante el mango de sujeción.

(1)



Afloje el tornillo de mariposa (1).

(2)



Pre-ajuste ahora el tensor sin rosca en 3 posiciones diferentes. La fijación se realiza con la varilla roscada mediante el giro de la manilla. (1 + 2)



ADVERTENCIA: Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que el material a cortar esté firmemente sujeto.

Article ID: 600653



Adaptador opcional para sujetar tubos redondos y cuadrados Ø 30 mm - 70 mm

13.8. PONER EN MARCHA Y DETENER LA MÁQUINA

Asegúrese de que la tensión de red sea la misma que la indicada en la placa de identificación de la máquina y de que el interruptor esté apagado antes de conectar el dispositivo a la red.



Bloqueo para el transporte:

El bloqueo para el transporte mantiene el brazo de la sierra y el cabezal de la sierra con el disco en la posición más baja.

Para poner en marcha la máquina:

Primero: Presione la palanca de seguridad para liberar el cabezal de la sierra. (1A) Póngala en marcha.



Mantenga la cabeza de la sierra hacia abajo aproximadamente 1 cm (1B)



En la manilla del interruptor hay un botón de seguridad (2). Para arrancar el motor, el botón de

seguridad y el interruptor de encendido y apagado deben presionarse simultáneamente. (2 + 3)

Para detener la máquina:

Suelte el interruptor de encendido / apagado (3) y el botón de seguridad, entonces el motor se detendrá.

Mantenga la cabeza de la sierra hacia atrás; el protector del disco se cerrará automáticamente y bloqueará la cabeza de la sierra en su posición final.



¡ADVERTENCIA! Apague la máquina y desenchúfela siempre de la toma de corriente inmediatamente después de su uso para evitar accidentes causados por personal no capacitado para su uso.

14. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

14.1. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Sople periódicamente a través de todos los conductos de ventilación con aire comprimido seco. Todas las piezas de plástico deben limpiarse con un paño suave húmedo. NUNCA use disolventes para limpiar las piezas de plástico, es posible que pudiesen disolver o dañar el material. Use gafas de seguridad mientras usa aire comprimido.

14.2. LUBRICACIÓN

Opte por reemplazar la grasa de los engranajes cada 100 horas de trabajo por un servicio técnico cualificado.

14.3. REEMPLAZO DE ESCOBILLAS DE CARBÓN

Reemplace las escobillas de carbón cuando se desgasten a aproximadamente 1/4 "(6 mm) o se producirán chispas. Las escobillas siempre deben reemplazarse las dos al mismo tiempo.



Retire las tapas del porta-escobillas con un destornillador.

Extraiga las escobillas gastadas, reemplácelas por las nuevas y cierre firmemente las tapas de los porta-escobillas.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, cualquier otro mantenimiento o ajuste deben ser realizados por servicios técnicos autorizados, siempre con repuestos originales Jepsen.

15. ACCESORIOS ESTÁNDAR

- Disco de corte de 60 dientes para acero sin alear (600598)
- Sistema de sujeción "K" para tubos (600653)

Accesorios opcionales:

- Disco de corte de 60 dientes para acero sin alear (600598)
- Disco de corte de 66 dientes para acero inoxidable (600654NSF)
- Disco de corte de 66 dientes para acero fino (600654)
- Disco de corte de 80 dientes para aluminio (600655A)
- Disco de corte de 66 dientes RESISTENTE A IMPACTOS para rejillas y acero fino (72225566)
- Soporte de montaje (600599)
- Sistema de sujeción "K" para tubos (600653)

16. RECOMENDACIONES PARA OPTIMIZAR EL RENDIMIENTO DEL DISCO DE CORTE

1. Compruebe que la pieza a cortar este firmemente fijada.
2. En primer lugar, verifique a mano si la pieza a cortar está fija y estable. Al cortar tubos y material redondo, hágalo por separado.
3. En segundo lugar, haga que el disco de corte penetre con cuidado y suavidad en el material al principio y continúe rápidamente con el corte.
4. Las virutas, que durante el trabajo se depositan entre los dientes de carburo, se deben retirar con cuidado antes de continuar con el trabajo.
5. Por favor, revise el disco de corte con dientes de carburo con asiduidad para comprobar si está desgastado o astillado.
6. Reemplace el disco de corte por uno nuevo en caso de desgaste o astillado.
7. Utilice siempre gafas de seguridad durante el trabajo.
8. Nunca acerque las manos al disco de corte en movimiento.
9. Preste atención a que la ropa esté alejada del disco.
10. Tenga en cuenta el sentido de rotación del disco a la hora de montarlo en la máquina.
11. A la hora de afilar los discos de corte, hágalo siempre con empresas profesionales de afilado.
12. Los discos de corte se pueden afilar en promedio 5 veces.

GENERALE**17. PREVENTIVO**

Quando si invia una macchina difettosa per la riparazione con preventivo di spesa. Addebitiamo una commissione di gestione di 50 €, ma non si applica se viene fornito un ordine di riparazione o l'acquisto di una nuova macchina.

18. PEZZI DI RICAMBIO

Per l'elenco aggiornato delle parti di ricambio con i numeri di ordinazione, visitare il nostro sito Web:
www.drycutter.com

19. GARANZIA

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por un uso incorrecto por la no observancia del manual de instrucciones, por un uso ajeno al previsto o por la utilización de accesorios inadecuados. Tampoco se efectuará ninguna prestación en caso de sobrecarga, operación con tensión de red incorrecta o tipo de corriente incorrecta o influencia externa como caída o golpe. El deterioro normal y el desgaste por uso de componentes, como p. ej. escobillas de carbono, rodamientos, bridas, interruptores, cables, juntas no son objeto de la garantía. Nos reservamos expresamente la toma de decisiones sobre garantía. La garantía se extingue si el aparato es abierto por terceros. Los daños por transporte, los trabajos de mantenimiento, así como los daños y averías por trabajos de mantenimiento deficientes no están cubiertos por la garantía. En caso de ejecutar la garantía, deberá aportarse un comprobante de compra del aparato, mediante la presentación del albarán de entrega, la factura o el tique de compra. En la medida que la ley lo permita, declinamos cualquier responsabilidad por daños personales, materiales o indirectos, especialmente cuando el aparato se haya utilizado por un fin distinto al que se indica en el manual de instrucciones, no se haya utilizado siguiendo nuestro manual de instrucciones o se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparaciones por parte de personas no especialistas. Las reparaciones o los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de lo que se indica en este manual de instrucciones nos los reservamos en la fábrica.

La calidad y seguridad de la sierra circular en frío JEPSON POWER depende del uso exclusivo de hojas de sierra originales JEPSON POWER o hojas de sierra con el mismo ancho de corte, diámetro de hoja y velocidad de corte recomendada. El uso de otras hojas de sierra puede dañar las máquinas.

La hoja de sierra original JEPSON POWER cumple con todos los requisitos del examen TÜV (varias oficinas de inspección) y, por lo tanto, está certificada por estas oficinas de inspección. En caso de uso de hojas de sierra con dimensiones diferentes a las hojas de sierra originales JEPSON POWER, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

Exclusión de la garantía JEPSON POWER

- Piezas de desgaste como interruptores, bridas, escobillas de carbón, soportes y herramientas de corte (hojas de sierra, insertos de carburo, brocas y abrasivos), así como unidades electrónicas.
- Otras partes sujetas a desgaste por uso o desgaste natural.
- Falla de la herramienta por incumplimiento del manual de instrucciones, uso no convencional, condiciones atmosféricas anormales, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Falla de la herramienta debido a piezas de repuesto o piezas adicionales que no son piezas originales de Jepson Power.
- Máquinas a las que se han hecho cambios o adiciones.

SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALE

PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
52249 Eschweiler
Germany

Phone
E-Mail
Website

+49 2403 64 55 0
info@jepson.de
www.drycutter.com

© JEPSON Power GmbH